



جمهوری اسلامی افغانستان
ISLAMIC REPUBLIC OF AFGHANISTAN

اداره مستقل ارگان های محلی
Independent Directorate for local Governance
برنامه ملی میثاق شهروندی
Citizens' Charter National Priority Program(CCNPP)
CCNPP ARTF Grant No. TF 0A3827 & Project ID: 160567

خریداری کوچک داخلی
National Shopping
خریداری فرنیچر (برای 9 ولایات)
Procurement of Furniture (for 9 Provinces)

درخواست برای نرخ دهی
Request for Quotation

RFQ No: AF-IDLG-223933-GO-RFB

08-April- 2021



1. The Islamic Republic of Afghanistan has received a Grant from the Afghanistan Reconstruction Trust Fund toward the cost of below item and it intends to apply part of the proceeds of this Grant to payments under the Contract for the below item.

دولت جمهوری اسلامی افغانستان کمک بلاعوض را از مجتمع انکشاف بین المللی برای مصارف پروژه برنامه ملی میثاق شهروندی بدست آورده است و قصد دارد که قسمت از این کمکها را غرض خریداری مواد ذیل این پروژه بمصرف برساند.

Procurement Plan Reference No: AF-IDLG-223933-GO-RFB

Procurement of: Furniture

خریداری: فرنیچر برای برنامه ملی میثاق شهروندی

2. You are requested to submit your sealed quotation for the supply of the following items.

2. از شما احترامانه تقاضا مینمایم تا نرخهای سربسته تانرا برای اجناس داده شده ذیل مطابق مشخصات داده شده ترتیب نماید.

Item No نمبر جنس	Item اسم جنس	Specification/ مشخصات	Unit واحد	QTY مقدار	DDP Unit Price Afghani قیمت فی واحد به شمول مالیات و انتقال به افغانی	DDP Total Price Afghani قیمت مجموعی به شمول مالیات و انتقال به افغانی
1	Office Desk	Size: length 140cm, width 70cm, Wood: high quality or first grade Formica / laminate sheet, design as per customer choice, Color: Grey or customer choice. Drawer: separate three drawers box with best quality lockers - overall best quality desk with quality binding material and to be fitted in according to the quality standards.	Pcs	117		
2	Office Revolving Chairs	High - back executive office revolving chair best quality genuine leather, with gears adjustable with armrest, backrest and headrest modern style - overall best quality and comfortable revolving chair	Pcs	117		
3	Meeting Table	Stylish Englewood 2400mm wide Rectangular Meeting Table with Range seat from 8-10 people, stylish and practical addition for office. All measurements are in (mm) Height - 725 Length - 2400 Width - 1200	Pcs	9		
4	Meeting Chair	Modern design meeting chair, leather, high density foam, Chrome base, leather meeting chair	Pcs	90		
5	File Cabinet	File cabinet, gray color 63*47 1/4" (160x120 cm)	Pcs	63		
6	Visitor Chairs	Visiting chair, with steel frame, size 60*50*100 cm, synthetic leather, stainless steel, color light brown or black - overall best quality and comfortable visitor chair	Pcs	144		

Total Amount including all applicable taxes in AFN قیمت مجموعی به شمول مالیات و انتقال به افغانی

Note: All Goods should be Delivered safely and without delay.



3. Please quote for the item mentioned under this RFQ. Your quotation will be evaluated based on the complete lot and purchase order will be awarded to the firm that meets the technical specifications and other requirements set forth in the RFQ and offered the lowest evaluated bid. Please provide brochure and/ or detailed specifications of the quoted model if any.

لطفاً نرخهای تانرا به جنس داده شده در جدول فوق مطابق مشخصات داده شده ترتیب نمایید و همچنان نرخهای تان طبق مشخصات متذکره ارزیابی خواهد شد و قرارداد یا موافقتنامه خریداری به آن کمپنی داده خواهد شد که نازلترین نرخ را برای جنس فوق الذکر تهیه کرده باشد، لطفاً کتلاک و یا معلومات کافی برای مدل و یا خدمات که نرخهای تانرا تهیه کرده اید ضمیمه و ارسال نمایید.

4. **Brand Name:** Please be informed that the brand names, if any, mentioned in the specifications are only for the reference purposes. The bidder has the option to quote any other brand equivalent to the mentioned specifications. (If applicable)

اسم کمپنی: متوجه باشید اگر اسم کمپنی به جای ذکر شده باشد (در مشخصات) صرف برای معلومات و نوعیت جنس میباشد. کمپنی ها میتوانند به هر مدل و یا ساخت کمپنی که مطابق مشخصات داده شده است نرخ های شان را تهیه نمایند.

5. bidding will be conducted through shopping procedures specified in the World Bank's Procurement Regulation July 2016-revised November, 2017 and is open to all eligible bidders.

پروسه خریداری مطابق قوانین بانک جهانی پیشبرده میشود.

6. Interested eligible bidders may obtain further information from Procurement Unit, CCNPP from the address mentioned below and inspect the bidding documents at the address given below from 8:30 hrs. to 3:30 hrs. on any working day from Saturday to Thursday.

کمپنی های ذیعلاقه میتوانند جهت دریافت معلومات مزید به بخش تدارکات برنامه ملی میثاق شهروندی از آدرس ذیل در ساعت کاری از 8:30 صبح الی 3:30 بعد از ظهر بدست بیاورند

Citizens' Charter National Priority Program(CCNPP)

Independent Directorate for local Governance

Charrahi Ansari, Shahr-e Naw Kabul Afghanistan

Telephone No: 093+202214012

برنامه ملی میثاق شهروندی

اداره مستقل ارگان های محلی

ناحیه چهارم سابقه ، کوچه اول چهاراهی انصاری کابل افغانستان

نمبر تلفن: ۰۹۳+۲۰۲۲۱۴۰۱۲

7. **DEADLINE:** The deadline for receipt of your quotation by the Purchaser at the address indicated in paragraph 6 above is April-15- 2021 at 10:00 AM, Moreover when you submit your quotation, please put the date, sign and stamp of your company in the last page of the quotation. Quotation lacks date, signature and stamp will be considered as a nonresponsive bid.

آخرین تاریخ تسلیمی آفرها **15 اپریل 2021** الی ساعت **10:00 قبل از ظهر** میباشد، همچنان هنگام تسلیمی آفر لطفاً در ورق اخیر آفرخویش تاریخ را درج نموده، امضا و تاپه نماید در غیر آن صورت آفرها مسترد گردیده و قابل پذیرش نمیشد. البته ناگفته نماند که آفرهای سربسته تان را به آدرس فوق الذکر تسلیم نمایید.

8. **DELIVERY:** The supplier shall deliver the goods to the following address Kabul, main office Charrahi Ansari. within 30 days from the signing of the purchase order by the supplier. In case the supplier does not deliver the good in time, CCNPP/IDLG will charge penalty as per government procurement law (0.05 % / day).

انتقالات: قراردادی مکلف است برای انتقال محفوظ، بارکردن و پائین کردن اموال بدون کدام خساره را به مدت 30 روز بعد از تصدیق نمودن امر خریداری به آدرس فوق الذکر تسلیم نماید، و در صورت تسلیم نمودن جنس به وقت و زمان معین آن طبق قانون تدارکات عامه از قرار فی روز 0.05 % از مجموعی قرارداد باید جریمه بپردازد.



Delivery

Citizens' Charter National Priority Program(CCNPP)

Name: Mohammad Anwar Formuli
Position: Senior Asset Management Officer
Email Add: a.formuli@ccnpp.org
Phone No: +93- 789308696
Address: Kabul City

برنامه ملی میثاق شهروندی

اسم: محمد انور فورمولی
وظیفه: مدیر ارشد املاک
ایمیل آدرس: a.formuli@ccnpp.org
نمبر تیلیفون: 0789308696
آدرس: شهر کابل

Delivery to following Cities

انتقال به شهر های ذیل

Items	Nimroz	Logar	Paktya	Badakhshan	Jozjan	Parwan	Farah	Ghazni	Helmand	Total
Office Desk	13	13	13	13	13	13	13	13	13	117
Office Revolving Chairs	13	13	13	13	13	13	13	13	13	117
Meeting Table	1	1	1	1	1	1	1	1	1	9
Meeting Chair	10	10	10	10	10	10	10	10	10	90
File Cabinet	7	7	7	7	7	7	7	7	7	63
Visitor Chairs	16	16	16	16	16	16	16	16	16	144

9. TAXES: For Tax Payments and Deductions of threshold Amount, Please Refer to the Official Website of Ministry of Finance, www.mof.gov.af and income tax law of Afghanistan to be applied.

تکس ها: بخاطر پرداخت مالیات و مقدار که وضع میگردد، برای معلومات بیشتر لطف نموده به ادرس الکترونیکی www.mof.gov.af و وزارت مالیه مراجع نماید. قانون مالیاتی افغانستان تطبیق میگردد.

10. Registered Companies: Companies must be registered with the Ministry of Commerce and attach at the time of submission of the rate of a valid copy of the license.

کمپنی های راجستر شده: کمپنی ها باید راجستر شده وزارت تجارت باشند و در وقت تسلیم نمودن نرخ یک کاپی جواز که مدار اعتبار باشد ضمیمه نمایند.

11. PRICES: The prices should be quoted in the local currency. DDP (Delivered Duties Paid). The type of contract envisaged is Fixed-Priced contract.

نرخها: تمام نرخها باید به افغانی داده شود و شامل تمام مصارف و مالیات محلی باشد. فروشنده باید تمام اجناس را با تمام مصارف از قبیل تکس، سکوک، بارگیری و رساندن به محل تعیین شده به خریدار بسپارد و این قرار داد با قیمت ثابت میباشد.

12. EVALUATION AND AWARD OF PURCHASE ORDER: Offers determined to be substantially responsive to the technical specifications given in clause 2 of this RFQ will be evaluated by comparison of their prices. The award will be made to the vendor offering the lowest evaluated price of the complete lot, and that meet the required standards of technical and delivery requirements.



ارزیابی و اعطای قرارداد: نرخهای که مطابق خواست و مشخصات داده شده در ماده 2 جدول فوق بوده باشند باهم مقایسه شده و پایینترین آن به حیث برنده اول انتخاب میگردند (برنده کمپنی انتخاب خواهد شد که به تمام اجناس داده شده نازل ترین نرخ خود را ارائه نماید)

13. OPTION: The purchaser has the option to increase or decrease the quantity by 15% at the time of award.

انتخاب: خریدار میتواند در وقت اعطا نمودن قرار داد تعداد اجناس را الی 15% (فیصد) کم و یا اضافه نماید.

14. WARRANTY PERIOD: The warranty would be taken from the bidder as per the clause No.2 of the RFQ.

تضمین: مطابق به ماده دوم این نرخنامه اخذ می گردد

15. VALIDITY OF THE OFFER: Your quotation should be valid for a period of 45 days from the closing date of RFQ.

مدت اعتبار نرخها: نرخهای تان باید به مدت 45 روز از تاریخ تسلیمی آفرهای تان مدار اعتبار باشد.

16. PAYMENT: Payment will be made to the supplier within 45 days of receipt and acceptance of Services and invoice by the purchaser.

پرداخت: پرداخت پول در مدت 45 روز بعد انتقال اجناس، تسلیمی و قبول نمودن خدمات و انوایس توسط خریدار صورت خواهد گرفت.

17. Submission of Quotations: The suppliers must submit the quotations themselves to the CCNPP-IDLG Procurement Unit Office; the supplier will be guided to the Procurement Unit by receptionist of CCNPP-IDLG sitting in the entrance of the office and the quotations must be sealed in the envelope; clearly indicating the RFQ number and the good or services applied for.

تسلیمی آفرها: نرخها باید توسط قراردادی به پروژه CCNPP/IDLG به دفتر تدارکات برنامه ملی میثاق شهروندی اداره مستقل ارگان های محلی تسلیم شود و نمبر RFQ و مضمون آنرا در عقب پاکت نوشته کنید.

18. If the lowest responsive bidder/supplier refuse the services or any other reasons, not acceptable to CCNPP-IDLG, these suppliers shall not be illegible / allowed to participate in future tendering opportunities with CCNPP-IDLG.

• هرگاه کمپنی برنده که پایینترین نرخ را ارایه نموده است از ارائه خدمات و انتقال اجناس منصرف شود و یا غرض کدام دلیل دیگر از ارائه خدمات و انتقال اجناس انصراف نماید مورد قبول دفتر برنامه ملی میثاق شهروندی نبوده و این کمپنی در آینده در خریداری و دوطلبی های این برنامه اشتراک کرده نمیتواند.

19. COMPLAINT MECHANISM: The Bidders/ Suppliers can lodge their complaints against purchasing agency by writing to Project Procurement unit of CCNPP-IDLG, and Email: Procurement.idlg@ccnpp.org in accordance with the complaint mechanism defined in CCNPP-IDLG-World Bank Procurement Guide.

طرز العمل شکایات: فروشنده میتواند شکایات خود را علیه خریدار درج نموده و به برنامه میثاق شهروندی به ایمیل آدرس ذیل Procurement.idlg@ccnpp.org ارسال نمایند مطابق به طرز العمل که به رهنمود برنامه میثاق شهروندی اداره مستقل ارگان های محلی و بانک جهانی تذکر داده شده است.

20. Disclosure Note: By signing this bid quotation, the supplier hereby declares that he/she does not have any past/present relationship, or direct/indirect relationship, whether financial, professional or of any other kind that may cause conflict of interest with any of the participants of this quotation otherwise we understand that we will be disqualified.



اظهارنامه: با امضای این داوطلبی نرخگیری ، عرضه کننده بدین وسیله اظهار میدارد که هیچ رابطه قبلی / فعلی یا رابطه مستقیم / غیرمستقیم ، اعم از مالی ، شغلی یا هر نوع رابطه دیگری که منجر به تضاد منافع با کدام اشتراک کننده در این نرخ گیری میشود را ، ندارد ، غیر از آن ، ما میدانیم که فاقد صلاحیت محسوب میگردیم

21. Fraud and Corruption: supplier, acknowledge and agree to abide by the World Bank's policy regarding Fraud and Corruption (corrupt, fraudulent, collusive, coercive, and obstructive practices), as set out and defined in the World Bank's Anti-Corruption Guidelines in connection with the procurement and execution of the contract. The supplier declares and warrant that they are not subject to, and are not controlled by any entity or individual that is subject to, a temporary suspension, early temporary suspension, or debarment imposed by a member of the World Bank Group or under a cross-debarment as agreed with other international financial institutions. Supplier undertakes that they shall permit, and shall cause their sub-contractors, sub-consultants, agents (whether declared or not), personnel, consultants, service providers or suppliers, to permit the Bank to inspect all accounts, records, and other documents relating to the procurement process and/or Contract execution, and to have them audited by auditors appointed by the Bank. Supplier agree to preserve all accounts, records, and other documents (whether in hard copy or electronic format) related to the procurement and execution of the Contract.

تقلب و فساد: عرضه کننده ، پالیسی بانک جهانی در مورد تقلب و فساد (اقدامات فاسد ، تقلب ، دسیسه آمیز ، جبر و مانع کننده) طوریکه در رهنمود مبارزه با فساد بانک جهانی در رابطه با تدارک و اجرا قرارداد مشخص و تعریف گردیده را تصدیق نموده موافقت می نماید. عرضه کننده اظهار نموده و ضمانت می کند که آنان با نهاد/شخص که از طرف یکی از اعضای بانک جهانی یا با موافقه سایر نهاد های بین المللی تحت تعزیرات/مجازات به شمول تعلیق موقتی ، تعلیق موقتی اولیه قرارداد تعلق نمی گیرد و توسط آنان کنترل نمی شود. عرضه کننده تعهد مینماید که آنها به قراردادهای فرعی، مشاورین فرعی ، نمایندگان (تذکر یافته یا غیر تذکر یافته) ، پرسونل ، مشاورین ، ارائه کننده گان خدمات یا عرضه کنندگان اجازه دهد و با آنان همکاری نماید که بانک جهانی را بگذارد حساب ها ، سوابق و سایر اسناد مربوط به روند تدارکات / یا اجرای قرارداد را توسط مفتشین که از سوی بانک جهانی توظیف گردیده اند بازرسی کند. عرضه کننده توافق می کند که کلیه حسابها ، سوابق و سایر اسناد (چه در قالب نسخه چاپی و چه به صورت الکترونیکی) مربوط به تدارک و اجرای قرارداد را حفظ کند.

Prepared by:

Procurement Management Unit

Approved by:

Mohammad Najib Amiri
Director General (DG)
Project Implementation Unit (PIU)
Deputy Ministry of Municipalities
Independent Directorate for Local Governance

Signature.....



On behalf of Bidder:

RFQ. Received by:

Name of the vendor:

Date:

Signature:

Note: Should be attached the copy of update license of company





